

# **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

## **EXAUSTORES DECORATIVOS**

**HE 8685 E1**

**HE 8985 E1**

**DE DIETRICH**

**ÍNDICE****PARA O UTILIZADOR**

DEFINIÇÃO	3
RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES	4
UTILIZAÇÃO	5
MANUTENÇÃO	8

**PARA O INSTALADOR**

INSTALAÇÃO	11
EVACUAÇÃO PARA O EXTERIOR	13
LIGAÇÃO PARA A RECICLAGEM DO AR	14
LIGAÇÃO ELÉCTRICA	16
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	17

---

## PARA O UTILIZADOR

---

O seu aparelho deve ser instalado segundo as recomendações do capítulo “Instalação” destas instruções, e por um especialista autorizado De Dietrich.

Aconselhamos ainda a leitura atenta destas instruções, de modo a permitir um melhor conhecimento e uma melhor utilização do seu aparelho De Dietrich.

### DEFINIÇÃO

Fixado directamente na parede, o exaustor aspira os vapores da cozinha e evacua-os para o exterior (versão evacuação) ou devolve-os à cozinha após a passagem através de um filtro de carvão activo, onde são purificados (versão reciclagem).

**Importante:** Aquando da entrega, o exaustor está equipado para funcionar em versão “evacuação para o exterior”.

Se pretende uma utilização em versão “reciclagem”, deve ser colocado no lugar o kit de carvão activo, que pode adquirir no seu instalador, sob a referência AH 4048 F1.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

- No caso de haver uma saída de ar para o exterior, deve ser instalado o exaustor na versão “reciclagem” e assegurar uma ventilação suficiente do local (ar fresco).
- Utilize de preferência as zonas de cozedura debaixo do seu aparelho.
- Coloque o exaustor a funcionar alguns minutos antes do início do cozinhado.
- Para as cozeduras lentas ou para as que emitam poucos vapores, utilize a posição de pequena velocidade (esta velocidade pode ser utilizada para criar ventilação na cozinha).
- Em caso de utilização regular, utilize um nível superior (prima N). Desta forma, deve regular a utilização de maneira a manter a melhor relação potência/ruído, em uso normal.
- Em caso de libertação intensa de vapor durante a operação de cozinha, escolha a posição TURBO e deixe o exaustor a funcionar após ter terminado de cozinhar, durante 15, 30 ou mesmo 60 minutos, à vontade, comandando-se pela posição de **continuação automática**.

#### **Para vossa segurança e para poder beneficiar da nossa garantia:**

- Não deve ligar o exaustor às condutas de fumo ou de evacuação já em uso.
- Assegure-se que a tensão do sector é idêntica aos valores indicados na placa sinalética que figura no interior do exaustor.
- Debaixo do exaustor, são interditas chamas (estas quando aspiradas podem causar a destruição dos filtros ou riscos de incêndio).
- Quando fritar alimentos sob o aparelho, deve manter uma vigilância constante.
- Limpe regularmente os filtros anti-gordura.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### UTILIZAÇÃO

#### 1- GENERALIDADES

Os comandos electrónicos (representados na fig. 2 a), estão repartidos em 4 grupos de funções:

Grupo 1: tecla (L) de iluminação

Grupo 2: teclas (M), (D), (N), (V), (I) de níveis de comandos do motor e da velocidade

Grupo 3: tecla (Y) + 3 lâmpadas luminescentes de controlo de obstrução do filtro

Grupo 4: 2 lâmpadas luminescentes de controlo de saturação do filtro e tecla (R) de repor.

#### 2- UTILIZAÇÃO

##### UTILIZAÇÃO DOS DIVERSOS GRUPOS DE COMANDOS

a) Iluminação:

Prima a tecla (L) para acender e para desligar a luz

b) Potência do motor ou velocidades:

Tecla (M): liga e desliga o motor. O funcionamento é indicado por uma lâmpada luminescente.

Teclas (D) e (U): quando o motor está em funcionamento, a velocidade é mais lenta ou mais rápida consoante a velocidade de rotação mínima ou máxima, em função da duração durante a qual premir a tecla correspondente. Obtém o mesmo resultado premindo as teclas correspondentes, já que cada uma modifica uma certa velocidade de rotação mais alta ou mais baixa.

Tecla (N): liga-se para seleccionar o melhor nível de potência personalizado. Veja o parágrafo seguinte. O melhor nível pode ser instalado por pressão breve e única e tem prioridade sobre todos os anteriores.

Para seleccionar um melhor nível, que não corresponda ao nível regulado de fábrica, deve seguir as seguintes indicações:

- prima a tecla (D) ou (U) para aumentar ou reduzir a velocidade existente, como descreve o parágrafo b). A "velocidade personalizada" pode ser assim seleccionada.

- coloque em memória o melhor nível obtido premindo (prima a tecla até que a luz deixe de piscar) a tecla (N). Para esta operação, dispõe de 10 segundos após a modificação da velocidade. A nova "velocidade personalizada" fica em memória.

- se pretender novamente modificá-la, deve recommençar esta operação.

**Nota:** a fim de evitar a extinção involuntária do melhor nível regulado, a tecla (N) não pode ser accionada se a velocidade não deve ser modificada, a não ser por uma breve pressão nas teclas (D) e (U).

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### UTILIZAÇÃO

Tecla (I): quando accionada, comanda a velocidade máxima de ventilação, denominado de nível extremo (situado a 20% acima do máximo que pode seleccionar com a tecla (U)).

Este nível está previsto para fazer face a emissões de vapor de cozedura particularmente elevados. Uma vez premida a tecla (I), o motor funciona 15 minutos no nível extremo (a luz luminescente acende-se 15'), voltando depois ao nível personalizado ou ao melhor nível.

Se os vapores intensos são emitidos com uma duração curta, pode interromper o nível extremo premindo a tecla (N).

Posições de continuação:

Prima de 1 a 3 vezes a tecla (Y)

Uma vez: 15 minutos de continuação

Duas vezes: 30 minutos de continuação

Três vezes: 60 minutos de continuação.

A posição de continuação seleccionada é assinalada pelo acendimento de uma luz.

Seleccionando a duração de continuação, o vapor pode ser eliminado sem que esteja na cozinha para desligar o exaustor.

**Nota:** a luz extingue-se ao fim do tempo de continuação.

Se seleccionou uma determinada duração de continuação e pretende modificá-la, prima a tecla (Y) até que a luz se acenda na duração pretendida.

A contagem do tempo parte de cada vez, do zero.

### LUZES LUMINESCENTES DE OBSTRUÇÃO DO FILTRO

Um microprocessador calcula as horas de funcionamento faz acender a luz de controlo do filtro anti-gordura ao fim de aproximadamente 100 horas e a luz de controlo do filtro de carvão activo (somente para reciclagem) ao fim de aproximadamente 200 horas. Quando estas luzes se acenderem, deve proceder da seguinte forma:

#### 1- Filtro anti-gordura:

Com detergente de louça suave e água quente, limpe o filtro à mão ou na máquina de lavar louça.

Antes de o recolocar, o filtro deve ter sido bem enxaguado e estar bem seco.

#### 2- Filtro de carvão activo (somente para reciclagem):

Não deve ser reaproveitado, mas substituído por um novo filtro de origem.

Uma vez limpo ou substituído o filtro, é indispensável premir com um objecto apropriado (por exemplo, um lápis de carvão) a tecla "RESET", remetendo desta forma, a contagem das horas a zero e a luz de aviso apaga-se.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### UTILIZAÇÃO

**Nota:** normalmente, a luz de aviso do controlo do filtro de carvão activo não se acende nos exaustores de evacuação para o exterior. Para evitar uma indicação eventualmente inútil, pode, quando o aparelho funcionar em versão evacuação para o exterior, pode fazer o seguinte: quando a gaveta orientável estiver aberta, prima ao mesmo tempo as teclas "RESET" e (I), devendo o motor e a luz estar apagados.

Para converter um exaustor equipado para evacuação num de versão reciclagem, prima ao mesmo tempo, quando a gaveta estiver aberta, as teclas "RESET" e (U).

Ao fim desta operação, o contador de controlo do filtro está de novo activado.

### UTILIZAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

O exaustor deve colocar-se em funcionamento um pouco antes de iniciar o seu cozinhado.

Os filtros anti-gordura ou anti-odor incorporados aumentam a sua eficácia se o exaustor não for imediatamente desligado após terminar de cozinhar, mas deve manter-se ligado pelo menos mais 15 a 60 minutos. Para isso, o melhor é utilizar a posição de continuação automática.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### MANUTENÇÃO

Antes de qualquer intervenção (limpeza, substituição do filtro, manutenção), deve desligar a ficha do aparelho que deve estar acessível, ou então desligar o comutador geral.

A eficácia do exaustor aspirante depende em larga escala, do estado do filtro.

A capacidade de absorção de resíduos de gordura e outros odores (com aparelhos de reciclagem) é limitada, sendo importante ocupar-se da limpeza do filtro em tempo oportuno.

#### 1- Filtro anti-gordura

Este exaustor está equipado com filtros anti-gordura metálicos próprios para serem lavados na máquina da louça. Trata-se de filtros compostos por pequenos picotes dispostos em labirinto, nos quais as partículas de gordura ficam retidas, e que se encontram na parte inferior do exaustor. Podem ser retirados apertando de lado a placa dos filtros e fazendo-os correr até ao centro.

A acumulação de gordura no interior do filtro é feita em detrimento da potência do aparelho, de modo que aconselhamos à limpeza dos mesmos quando a luz de obstrução dos filtros se acende (sensivelmente todos os 2 meses, dependendo do uso).

#### Limpeza do filtro anti-gordura

- Empurre o puxador do filtro em direcção ao centro e retire-o para baixo.
- Para o limpar, coloque-o na máquina da louça ou lave-o à mão com detergente, enxagúe bem e depois seque-o.
- Volte a colocar os filtros metálicos já lavados no exaustor. O puxador deve estar orientado para o bordo da frente do aparelho.

#### 2- O filtro anti-odores (de carvão activo, na versão reciclagem)

Neste caso, o ar aspirado é conduzido a passar através de um filtro de carvão activo e purificado dos odores da cozinha.

Este filtro não pode ser lavado e deve ser substituído quando a luz de aviso de saturação do filtro se acende (sensivelmente 2 vezes por ano).

Pode encontrar este filtro junto do seu instalador.

#### Substituição do filtro anti-odores

- Retire o filtro anti-gordura segundo a descrição anterior.
- Retire o filtro anti-odor (cassete de carvão activo) após ter desaparafusado as 2 porcas à direita e à esquerda.
- Tire o novo filtro do saco de plástico e fixe-o ao quadro do filtro com a ajuda das duas porcas.
- Após ter colocado o filtro anti-odor, coloque o filtro anti-gordura pela ordem inversa.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### MANUTENÇÃO

#### Manutenção

Antes de qualquer intervenção (limpeza, mudança dos filtros ou da lâmpada), desligue o aparelho na ficha ou o disjuntor.

#### Filtros metálicos anti-gordura

Os filtros anti-gordura são elementos que asseguram uma parte importante da eficácia do exaustor. Eles retêm os vapores de gordura e as poeiras. É indispensável a sua limpeza regular (pelo menos todos os 2 meses). Nos modelos 8984 a lâmpada correspondente indica a saturação dos filtros.

#### Proceder da seguinte forma (fig. 3):

Empurre os fechos situados à frente dos filtros e desprenda-os.

Efectue a limpeza na máquina da louça ou manualmente com um detergente normal. Enxagúe bem e depois seque.

Volte a colocar os filtros no local próprio e assegure-se que os fechos estejam na direcção do bordo para a frente.

**Nos modelos 8984 a colocação do contador horário de saturação do filtro no zero faz-se premindo a tecla »R«.**

#### Filtros de carvão activo (para utilização em versão reciclagem)

O ar aspirado atravessa o filtro de carvão activo destinado a suprimir os odores da cozinha.

Este filtro não pode ser lavado e deve ser consequentemente substituído segundo a frequência da sua utilização (pelo menos 2 vezes por ano).

#### Colocação no lugar

- Retire os filtros anti-gordura (ver parágrafo correspondente).
- Fixe o novo filtro no quadro interior do exaustor, com a ajuda dos 2 parafusos.
- Depois de ter colocado no lugar o filtro de carvão activo, coloque no lugar os filtros metálicos anti-gordura.

#### Carroçaria

Utilize exclusivamente água tépida adicionada de um detergente de limpeza não agressivo. Não utilize produtos abrasivos ou que contenham álcool.

---

## PARA O UTILIZADOR

---

### MANUTENÇÃO

#### Iluminação

Dependendo dos modelos, a iluminação é feita por 2 lâmpadas (40W) ou por um tubo de néon. Para os substituir, proceda da seguinte forma (fig. 4):

- Retire as 2 réguas de plástico (T) nos flancos da cobertura de vidro, desatarraxando os parafusos. O vidro permanece no lugar sobre as presilhas (Z).
- Faça correr o vidro até ao lado onde se encontra o botão interruptor até que o lado oposto se encontre livre. Abaixei ligeiramente o vidro do lado livre, remova-o no sentido oposto e retire-o.
- Se o exaustor estiver equipado de lâmpadas, retire a estragada. Para retirar um tubo de néon, vire-o 90° no seu suporte e depois retire-o.
- Não faça qualquer substituição de lâmpada ou tubo de néon a não ser que por modelos de potência idêntica.
- Após ter substituído a lâmpada ou o tubo estragados, coloque no lugar as coberturas, pela ordem inversa das operações.

#### O que fazer em caso de avarias?

Neste caso, solicite a intervenção do seu Serviço Após Venda, não esquecendo de lhe fornecer os seguintes elementos: modelo, tipo e n.º de fabrico do seu aparelho.

Encontrará estas indicações na placa sinalética ao lado do motor do seu ventilador.

Desta forma, permite ao Serviço Após Venda preparar as peças necessárias para o conserto do seu aparelho.

---

## PARA O INSTALADOR

---

Enquanto especialista, o Senhor é competente para a instalação e ligação eléctrica dos aparelhos De Dietrich. Por isso, a nossa garantia aplica-se única e exclusivamente a aparelhos cuja instalação e ligação tenham sido efectuadas por si e conforme as disposições das normas em vigor. O desrespeito por esta condição remete a responsabilidade ao instalador, e exclui a responsabilidade da De Dietrich.

### INSTALAÇÃO

O exaustor deve ser instalado ao centro da zona de cozedura. A altura mínima entre a parte de baixo do aparelho e a de cima da zona de cozedura deve ser de pelo menos 650 mm. Assegure-se que a gaveta do exaustor pode funcionar sem ser forçada.

#### Fixação à parede (fig. 7- 9)

As estribos de suspensão assim como os parafusos e as cavilhas vêm fornecidas com o aparelho.

- Trace sobre o muro uma linha vertical de referência, correspondente ao eixo da placa e do exaustor.
- Centre a estribo n ° 1 (inferior) sobre a linha vertical e trace uma linha horizontal situada no mínimo a 920 mm do plano de cozedura, que é o eixo de fixação da estribo. Marque o centro dos orifícios de fixação sobre este eixo horizontal.

Nota: o lado de 920 mm corresponde exactamente à altura necessária para um painel mural (PM) vendido sob as ref.:

AH 4042 F1. PM-60 cm, inox

AH 4045 F1. PM-60 cm, branco

AH 4058 F1. PM-90 cm, inox

AH 4059 F1. PM-90 cm, branco

AH 4051 F1. PMT-90x1.50/2, 10 inox

AH 4052 F1. PMT-90x1.50/2, 10 branco

- Centre a estribo n ° 2 (superior) sobre a linha vertical, com pelo menos 1 ou 2 mm do tecto. Marque o centro dos orifícios de fixação na parede.
- Coloque a estribo n ° 3 (central) de modo a que seja posicionada à extremidade da parte inferior da chaminé superior (telescópica) (lado "X" na fig. 9 que corresponde ao comprimento da chaminé superior). Marque o centro dos orifícios de fixação desta estribo.
- Fure os 6 orifícios em função das cavilhas fornecidas e fixe as estribos.

**ATENÇÃO:** a chaminé inferior e a chaminé telescópica superior têm um comprimento previsto para uma distância máxima de 100 cm entre a parte de baixo do exaustor e o tecto da cozinha.

---

**PARA O INSTALADOR**

---

**INSTALAÇÃO****Montagem do exaustor (fig. 7-14)**

- Acerte os 2 parafusos "R" das presilhas de suspensão do exaustor em posição mediana.
  - Prenda o exaustor à estribo inferior (fixa à parede), introduzindo as 2 presilhas de suspensão nas botoeiras das presilhas de suspensão do exaustor.
- Assegure-se que o exaustor esteja bem firme sobre os parafusos de regulação, e regule-os eventualmente para posicionar o nível do exaustor.

---

## PARA O INSTALADOR

---

### EVACUAÇÃO PARA O EXTERIOR

O exaustor pode estar ligado a uma conduta de  $\Phi$  100 mm ou  $\Phi$  120 mm.

Para tal, utilize um adaptador "A" (fig. 11) composto de 2 partes já coordenadas, e previsto de origem para uma conduta de evacuação de  $\Phi$  100 mm. Para utilizar a de  $\Phi$  120 mm, basta cortar a parte superior da ranhura prevista para este efeito (fig. 10).

Montagem do adaptador no exaustor: desaperte os 2 parafusos de fixação (fig. 411) situados de cada lado da saída rectangular do ventilador. Coloque no lugar o adaptador "A" e fixe-o colocando os mesmos parafusos.

#### Ligação a uma conduta individual ou colectiva:

Ligue o exaustor a uma conduta (chaminé não utilizada) individual ou colectiva utilizando os elementos de ligação e tubos em material não inflamável. Os exaustores utilizados em versão evacuação não devem contrariar as ventilações existentes, assim como as extracções, e estarem conformes ao documento técnico unificado (DTU n.º 61-1).

As instalações de ligação devem ser efectuadas segundo as suas regras e de segurança, e a conduta, qualquer que ela seja, não deve ter saída para o cume. Não utilize nunca chaminés que sirvam condutas de fumos.

#### Evacuação directa para o exterior

Neste caso, recomenda-se a utilização de uma ventosa telescópica (ref. AH 4009 F1), com postigo anti-retorno incorporado (fig. 5)

Esta ventosa de secção quadrada foi especialmente concebida para exaustores e encaixa-se em paredes exteriores com uma espessura compreendida entre 23 e 43 cm.

As persianas exteriores impedem o vento e a chuva de penetrar e um rebordo na parte inferior evita toda a sujidade da fachada.

Graças à válvula automática anti-retorno incorporada, toda a infiltração de ar frio no Inverno é suprimida da cozinha.

Para a perfuração na parede (fig. 6) a ventosa inclui instruções com indicações específicas.

---

## PARA O INSTALADOR

---

### LIGAÇÃO PARA A RECICLAGEM DE AR (fig. 12)

Para a versão reciclagem, deve utilizar um prolongamento "P" para encaixe e uma caixa de evacuação "F" também de encaixe, entregues com o aparelho.

Coloque o prolongamento "P" sobre a saída rectangular do ventilador e apoie-o para o encaixar.

Da mesma forma, faça-o para a caixa de evacuação "F" sobre o prolongamento.

Coloque no lugar o filtro de carvão activo como indica o parágrafo "UTILIZAÇÃO" destas instruções (e conforme as instruções do kit de reciclagem).

### Montagem das chaminés

(para as versões evacuação e reciclagem- fig. 13)

#### Chaminé superior telescópica

Ajuste os rebordos atrás, dos lados sob as extremidades as estribos "2" e "3" desviando ligeiramente dos lados, e reponha os lados até às estribos. Utilize 2 dos 4 parafusos correspondentes para fixar a chaminé na estribo superior "2".

#### Acessórios

Os eventuais acessórios, como o painel mural, prateleiras e esquadros murais devem ser instalados segundo os esquemas juntos a cada acessório.

**Importante:** logo após retirar da embalagem, certifique-se da existência destas instruções e dos materiais de fixação.

#### Chaminé interior fixa

Ajuste os rebordos atrás, dos lados da chaminé sob as extremidades das estribos "1" e "3" e faça-as correr para baixo para se ajustar ao fundo na saída rectangular do exaustor.

Utilize os outros 2 parafusos de fixação para fixar a chaminé à estribo "1".

Encaixe as 2 grelhas com as linguetas (junto ao aparelho) nas aberturas laterais da chaminé fixa (fig. 14) de modo a que este símbolo ▲ figure do lado mais largo da grelha e esteja dirigido para cima e o símbolo ► figure no lado mais pequeno e esteja dirigido para a frente.

#### Ligação de uma evacuação lateral

A evacuação lateral faz-se sobre a chaminé inferior procedendo da seguinte forma:

- a caixa de evacuação "F" está tapada do lado não utilizado com a ajuda de uma placa a introduzir por baixo e colocada no lugar previsto para o efeito.
- Esta caixa é montada segundo as instruções.

---

**PARA O INSTALADOR**

---

**LIGAÇÃO PARA A RECICLAGEM DE AR**

- Encaixe uma só grelha no lado tapado. Esta grelha tem uma função meramente decorativa neste caso preciso.
- A ligação do lado aberto é feita com tubos de secção rectangulares que pode solicitar ao instalador. A colocação dos tubos pode ser realizada por cima dos móveis.

---

**PARA O INSTALADOR**

---

**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

Ligue o fio do aparelho a uma ficha de corrente normalizada de 10/16 A com ligação à terra (2P + T) e situada de preferência debaixo do exaustor.

Se a tomada de corrente não estiver permanentemente acessível, é necessário prever na instalação um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto mínimo de 3 mm.

A instalação deve ser feita segundo a norma NF.C.15.100.

---

**PARA O INSTALADOR**


---

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>HE 8685 E1</b>	<b>HE 8985 E1</b>
<b>Tensão de alimentação</b>	<b>230 V – 50 Hz</b>	<b>230 V – 50 Hz</b>
<b>Potência total de ligação</b>	<b>155 W</b>	<b>155 W</b>
<b>Motor</b>	<b>140 W</b>	<b>140 W</b>
<b>Iluminação</b>	<b>Néon 15 W</b>	<b>Néon 15 W</b>
<b>Número de velocidades</b>	<b>Variável</b>	<b>Variável</b>
<b>Diâmetro de evacuação</b>	<b>100/120</b>	<b>100/120</b>
<b>Largura do exaustor</b>	<b>600 mm</b>	<b>900 mm</b>
<b>Profundidade</b>	<b>490 mm</b>	<b>490 mm</b>
<b>Altura do corpo do exaustor</b>	<b>240 mm</b>	<b>240 mm</b>
<b>Altura máxima com chaminés</b>	<b>1200 mm</b>	<b>1200 mm</b>
<b>Altura mínima com chaminés</b>	<b>890 mm</b>	<b>890 mm</b>

Este exaustor está conforme as directivas 76.889 CEE e 82.499 CEE relativas a perturbações rádio-eléctricas.

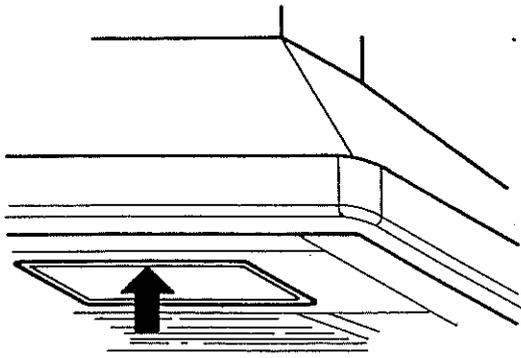


Fig. 1

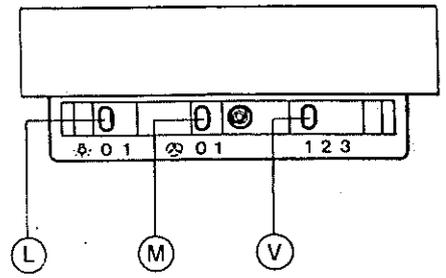


Fig. 2

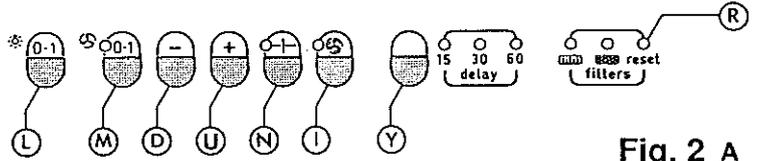


Fig. 2 A

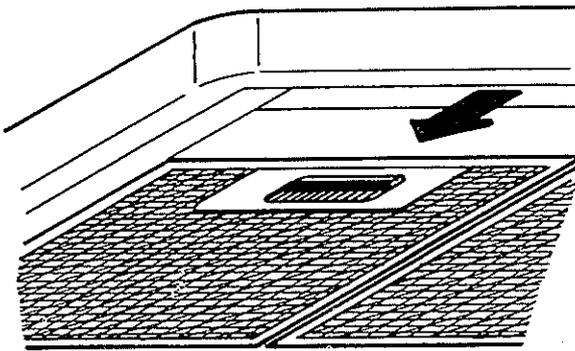


Fig. 3

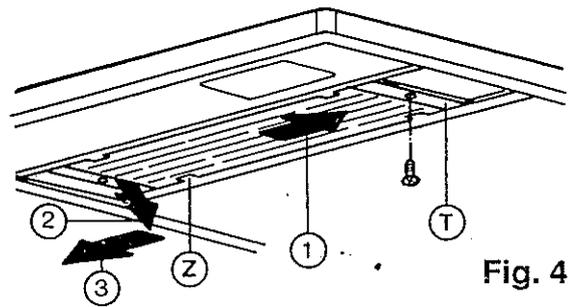


Fig. 4

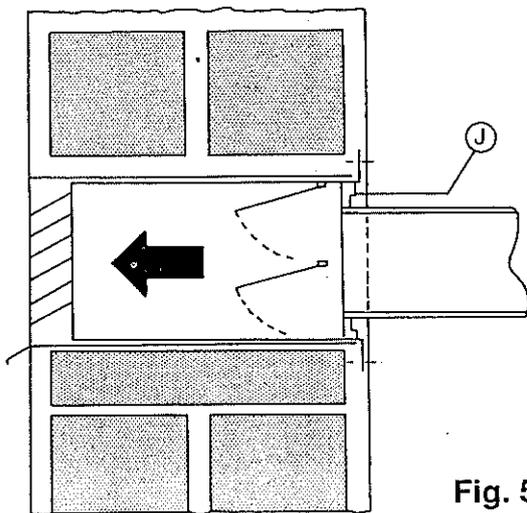


Fig. 5

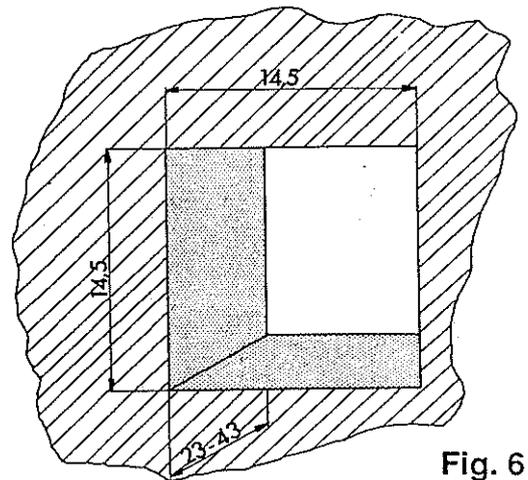


Fig. 6

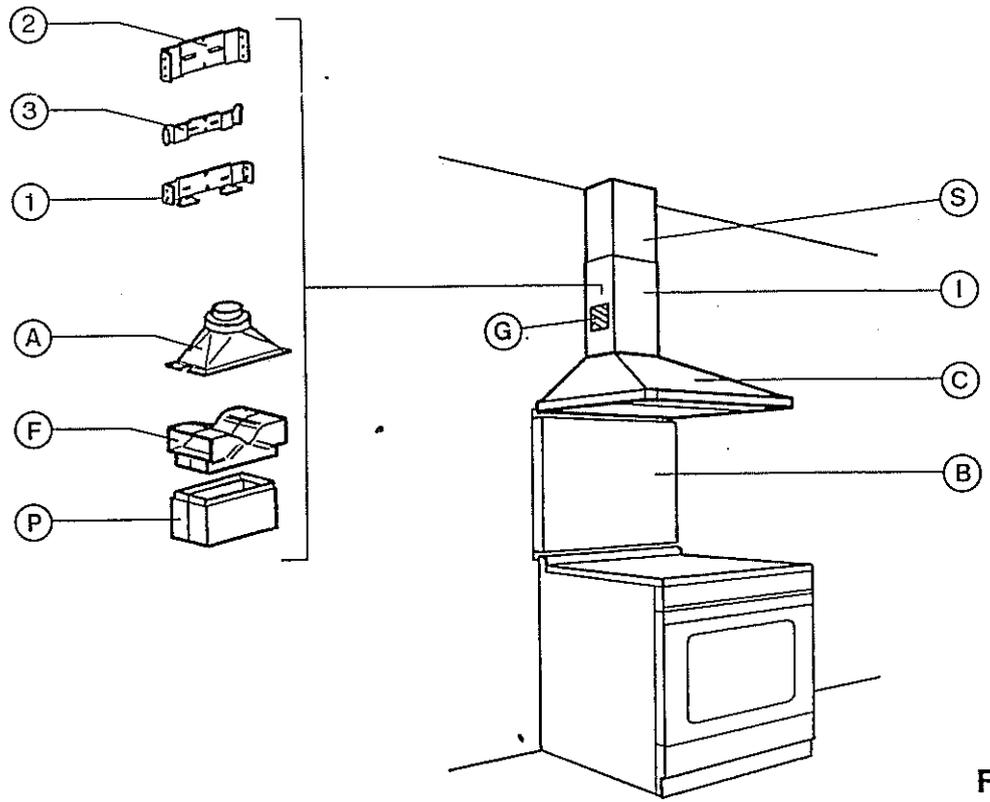


Fig. 7

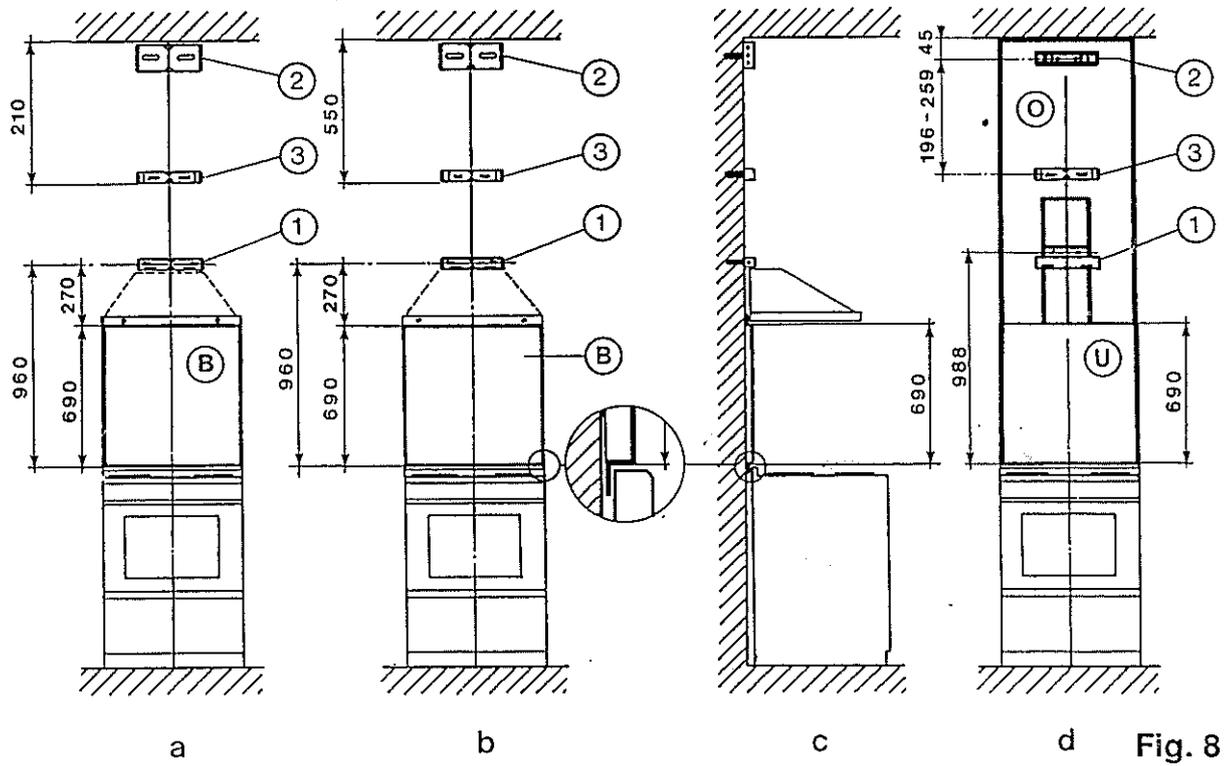


Fig. 8

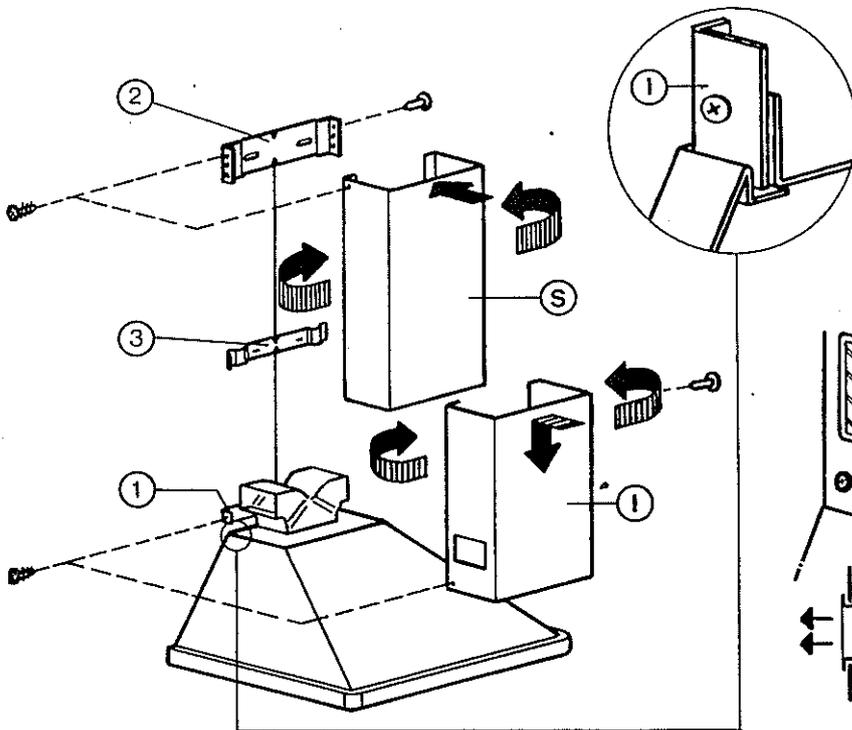


Fig. 13

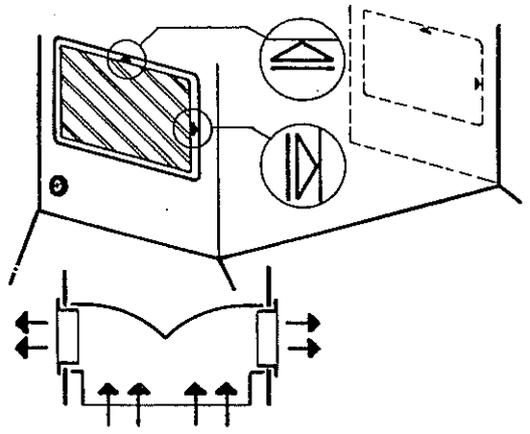
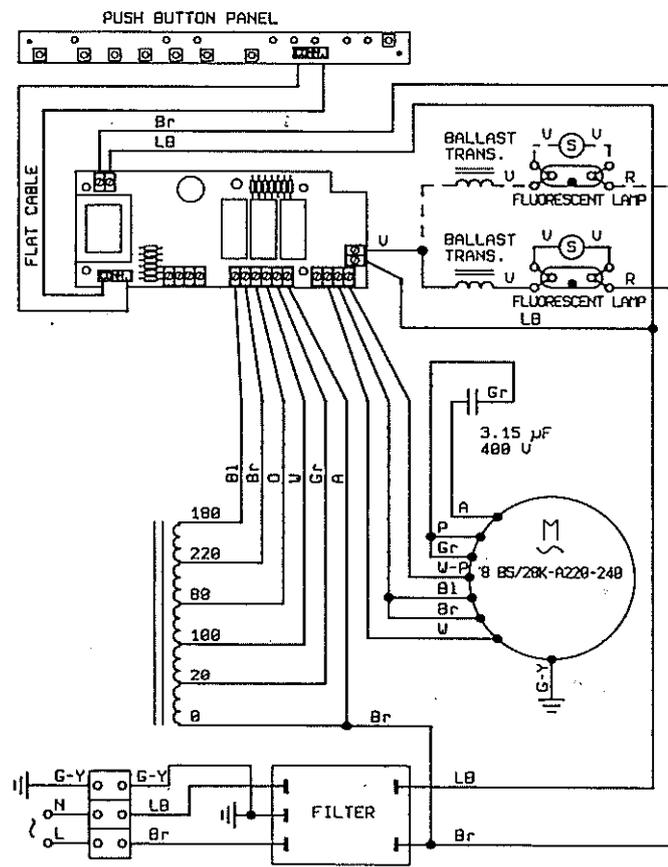


Fig. 14



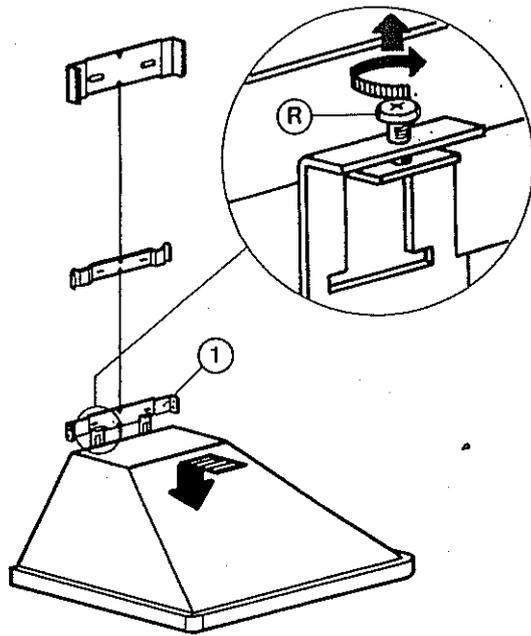


Fig. 9

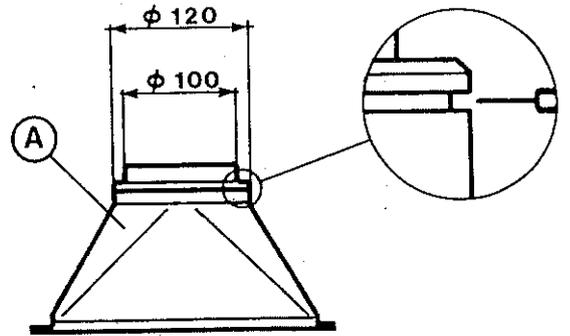


Fig. 10

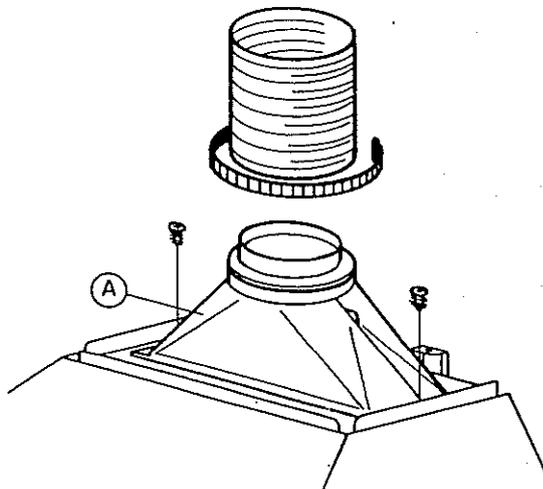


Fig. 11

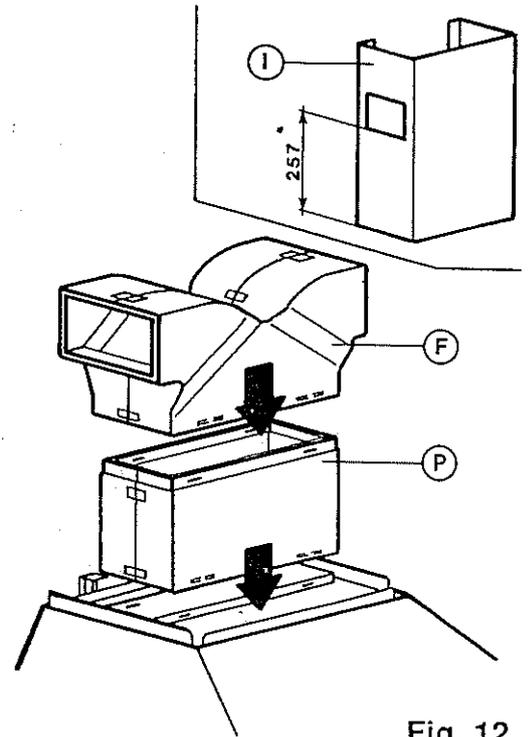


Fig. 12